

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 oktober 2000

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van titel III van het tweede deel  
van boek III van het Gerechtelijk Wetboek  
met betrekking tot de structuren van de balie**

(ingediend door de heer Fred Erdman)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

11 octobre 2000

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le titre III de la deuxième partie,  
livre III, du Code judiciaire en ce qui  
concerne les structures du barreau**

(déposée par M. Fred Erdman)

**SAMENVATTING**

*Gelet op de feitelijke toestand die geleid heeft tot de oprichting van twee afzonderlijke instellingen binnen het kader van de balie en het beëindigen van een efficiënte werking van de Nationale Orde van advocaten dringt zich een herstructurering op.*

*De Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone worden in autonomie erkend en hun bevoegdheden worden bepaald. De Federale Raad van de Balies wordt opgericht als overlegorgaan waarbij mag gehoopt worden dat in de schoot daarvan de contacten tot een vruchtbaar resultaat kunnen leiden. Onverminderd de bevoegdheid van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie zullen betwistingen tussen de beide instellingen m.b.t. de reglementen die de balie aanbelangen opgelost worden door een scheidsrechtelijk college.*

**RÉSUMÉ**

*Compte tenu des circonstances, qui ont débouché sur la création de deux institutions distinctes au sein du barreau, et de l'incapacité de fonctionner efficacement dans laquelle se trouve l'Ordre national des avocats, une restructuration s'impose.*

*La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la Vereniging van Vlaamse balies sont reconnues en tant qu'institutions autonomes et leurs compétences sont déterminées. Le Conseil fédéral des barreaux est créé dans le but de servir d'organe de concertation et dans l'espoir que les contacts qui y seront noués porteront leurs fruits. Sans préjudice des pouvoirs du procureur général près la Cour de cassation, les contestations surgissant entre les deux institutions sur les règlements qui intéressent le barreau seront tranchées par un collège arbitral.*

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

## TOELICHTING

1. Rekening houdend met de moeilijkheden die sinds 1997 werden vastgesteld is het betreurenswaardig dat een beroep dat zo gesteld is op onafhankelijkheid niet bij machte is geweest zelf voorstellen te formuleren tot algehele reorganisatie.

2. Er is ontegensprekelijk hoogdringendheid om tot reorganisatie over te gaan gelet op de feitelijke toestand, de gevolgen hiervan, de onmogelijkheid een nieuwe deken en vice-deken te verkiezen.

3. In deze stand van zaken moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de notie «wenselijkheid» en de notie «haalbaarheid»: het heeft geen zin structuren voor te stellen die niet zouden kunnen worden aanvaard, weze het dat de voorgestelde formules niet tot een volledige consensus-aanvaarding kunnen leiden.

4. De hoogdringendheid vereist een structurele aanpak in de hervorming, maar niet noodzakelijkerwijze een volledige hervorming: onder meer de problematiek van de lokale ordes en specifiek de verhoudingen tussen de lokale balies en de bovenstructuren zouden slechts kunnen worden geregeld wanneer deze structuur definitief vorm zal gekregen hebben op een wettelijke basis.

5. De voorgestelde formulering vertrekt van de feitelijke gegevens en het bestaan van twee feitelijke verenigingen die tot instellingen van publiek recht moeten worden omgevormd. Het is duidelijk dat ze zelfs verschillende structuren hebben zodat niet bij wettelijke bepaling maar door bekrachtiging van reglementen deze onderscheiden structuren zullen kunnen worden ingesteld (onverminderd eventuele overgangsbepalingen zoals hierna gezegd, rekening houdend met een bepaalde duurtijd van instandstellen en oprichting).

Er wordt dus geen keuze gemaakt naar de wijze van samenstelling en/of werking van de onderscheiden instellingen toe, enkel worden basisprincipes vooropgesteld.

Er wordt voorgesteld dat de aangesloten balies de voorgestelde structuren zouden bespreken met stemmingen door de geëigende organen van deze balies (dus niet noodzakelijk een algehele goedkeuring!). Het advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie is nodig om de overeenstemming met wettelijke bepalingen te waarborgen en eventuele tegenstrijdigheden en/of problemen in het licht van het aangepaste artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek te vermijden. De be-

## DÉVELOPPEMENTS

1. Compte tenu des difficultés constatées depuis 1997, il est regrettable qu'une profession, qui attache une telle importance à son indépendance, n'ait pas été en mesure de formuler elle-même des propositions en vue de sa complète réorganisation.

2. Il est incontestablement très urgent de procéder à cette réorganisation compte tenu de la situation de fait, de ses conséquences, de l'impossibilité d'élire de nouveaux doyen et vice-doyen.

3. Les choses étant ce qu'elles sont, il faut établir une distinction entre « ce qui est souhaitable » et « ce qui est faisable » : il serait vain de proposer des structures qui ne seraient pas acceptées, voire même de proposer des formules qui ne puissent faire l'objet d'un consensus.

4. L'urgence exige une approche structurelle de la réforme, mais pas nécessairement une réforme complète : c'est ainsi que, notamment, la problématique des ordres locaux et, plus particulièrement, les relations entre les barreaux locaux et les structures supérieures ne pourront être réglées que lorsque cette structure aura reçu sa forme définitive sur une base légale.

5. La formulation proposée est basée sur des données concrètes et sur l'existence de deux associations de fait qui doivent être transformées en institutions de droit public. Il est évident qu'elles ont même des structures différentes, si bien que ces structures spécifiques ne pourront pas être instaurées par une loi, mais par la confirmation de règlements (sans préjudice de dispositions transitoires éventuelles comme il est dit ci-après, en tenant compte de la nécessité de prévoir une certaine durée de mise au point et de création).

Nous n'opérons donc pas de choix en ce qui concerne le mode de composition et/ou de fonctionnement des différentes institutions, nous nous bornons à fixer des principes de base.

Il est prévu que les barreaux affiliés examinent les structures proposées et que les organes *ad hoc* de ces barreaux se prononcent par des votes (il n'est donc nécessaire d'obtenir une approbation globale !). L'avis du procureur général près la Cour de cassation est nécessaire afin de garantir la conformité des textes avec les dispositions légales et d'éviter d'éventuels contradictions et/ou problèmes par application de l'article 611 adapté du Code judiciaire. La confirmation par arrêté royal est

krachtiging door koninklijk besluit is nodig om effectief de structuur op te starten, vermits door de wet geen structuur wordt uitgebouwd.

6. Aan de bevoegdheden is niet veel gewijzigd behalve dat nu duidelijk wordt onderstreept dat de aangesloten balies de reglementen moeten uitvoeren maar ook als dusdanig erkennen en slechts suppletief en complementair kunnen optreden.

7. Er wordt geen bovenbouw georganiseerd maar wel een Federale raad van de balies, dit om een structurele overlegstructuur uit te bouwen onverminderd eventuele vrijwillige overlegprocedures. Het is onmogelijk zelfs een eensluidend advies de Federale Raad van de balies als bindend te beschouwen voor de beide instellingen. Daarom geldt dit enkel als advies en zal het door de geëigende organen moeten worden goedgekeurd.

8. Een verhaal onder de vorm van voorziening in cassatie tegen reglementen bestond reeds in de structuur Nationale Orde maar wel op zeer strikte grondslagen, zoals oorspronkelijk opgesomd in artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie zal moeten toezien op de regelmatigheid van de reglementen maar ook de onderscheiden instellingen kunnen na verplicht voorafgaand overleg een scheidsrechterlijke procedure opstarten.

9. De specifieke samenstelling van de balie bij het Hof van Cassatie dwingt tot een originele benadering. De advocaten bij het Hof van Cassatie worden benoemd. Het is dus niet mogelijk om deze balie bij deze of gene instelling toe te voegen, wel moet er een link worden gelegd door een adviserende aanwezigheid van de stafhouder of zijn vertegenwoordiger.

Er is ook een specifieke regeling nodig in de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie en andere advocaten in het kader van normale advocatenplichten terwijl de specifieke taken van de advocaten bij het Hof van Cassatie moeten geregeld worden door hun eigen orde.

#### 10. Specifieke wijzigingen:

a. In de artikelen 428 tot en met 428*decies* Gerechtelijk Wetboek moeten de woorden «de algemene raad van de Orde van Advocaten» of «de Belgische Nationale Orde van Advocaten» worden aangepast: de keuze die hier moet worden gemaakt is of de beide instellingen

nécessaire pour que la structure puisse commencer à fonctionner, puisque la loi ne prévoit aucune structure.

6. Les compétences n'ont guère été modifiées, à ceci près qu'il est clairement précisé que les barreaux affiliés doivent non seulement exécuter les règlements mais aussi les reconnaître en tant que tels et ne peuvent intervenir qu'à titre supplétif et complémentaire.

7. Il n'est pas prévu de superstructure, mais un Conseil fédéral des barreaux, et ce, en vue de développer une structure de concertation structurelle sans préjudice d'éventuelles procédures de concertation volontaires. Il est impossible de considérer qu'un avis même unanime de ce comité de concertation puisse avoir une force contraignante à l'égard des deux institutions. C'est pour cette raison qu'il n'a qu'une valeur d'avis et qu'il devra être approuvé par les organes appropriés.

8. La structure de l'Ordre national prévoyait déjà la possibilité d'un recours contre les règlements sous la forme d'un pourvoi en cassation, mais sur des bases très strictes telles qu'elles étaient initialement énumérées à l'article 611 du Code judiciaire.

Le procureur général près la Cour de cassation devra veiller à la régularité des règlements, mais les différentes institutions pourront engager une procédure d'arbitrage après une concertation préalable obligatoire.

9. La composition spécifique du barreau de la cour de cassation impose une approche originale. Les avocats à la Cour de cassation sont nommés. Il n'est donc pas possible de joindre ce barreau à l'une ou à l'autre institution, mais il convient de prévoir un lien, sous la forme d'une présence, avec voix consultative, du bâtonnier ou de son représentant.

Il convient également de prévoir des règles spécifiques applicables aux relations entre les avocats près la Cour de cassation et les autres avocats dans le cadre des obligations normales incombant aux avocats, tandis que c'est à leur propre ordre qu'il appartient de régler les tâches spécifiques des avocats près la Cour de cassation.

#### 10. Modifications spécifiques :

a. Dans les articles 428 à 428*decies* du Code judiciaire, il y a lieu d'adapter les mots « le conseil général de l'Ordre des avocats » ou « l'Ordre national des avocats de Belgique » : il faut décider en l'occurrence si les deux institutions examineront séparément les deman-

afzonderlijk de aanvragen gericht aan de bij hen aangesloten balies zullen behandelen dan wel samen een gemeenschappelijk orgaan zullen oprichten.

b. Artikel 508/19§ 1,3e lid en § 2 moeten niet worden aangepast in zoverre dat artikel 488 aangepast is. Daarentegen moet het K.B. van 23 mei 1997 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning, het tarief en de wijze van uitbetaling van de vergoeding verleend aan de advocaten ter uitvoering van artikel 455 en 455 bis G.W. (dat het vroegere K.B. van 10 maart 1988 heeft opgeheven) aangepast worden waar dit herhaaldelijk verwijst naar de Nationale Orde van advocaten of de deken van de Nationale Orde.

c. In artikel 611 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «van de algemene raad van de nationale orde der advocaten» vervangen door de woorden «van de Vereniging van Vlaamse balies en van de Conférence des barreaux francophones et germanophone».

d. Er moet ook een wijziging komen aan artikel 5 van de wet van 08 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen zoals gewijzigd bij de wet van 30 maart 1990: daar moet «de Belgische Nationale Orde van advocaten» worden vervangen, dit zal ook moeten gebeuren in het overeenstemmende K.B. van 26 februari 1997 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* dd. 14 maart 1997.

e. In de wet van 13 maart 1973 betreffende een vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, artikel 28, § 4 (samenstelling commissie) moeten «de deken van de Nationale Orde van advocaten of bij verhindering de vice-deken» vervangen worden. (misschien kan de taal van de rechtspleging de oplossing bieden voor het vertegenwoordigen van de nieuwe instellingen).

Al deze wijzigingen moeten in een ander voorstel als aangelegenheid als bedoeld onder artikel 78 van de Grondwet worden opgenomen.

## ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

### Artikel 1

We beperken ons in dit voorstel tot de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Die aangelegenheden die moeten worden gekwalificeerd als zijnde bedoeld in artikel 78 van de Grondwet moeten het voorwerp uitmaken van een ander voorstel dat uiteraard slechts zal kunnen worden opgesteld wanneer de opties genomen in dit voorstel aanvaard worden.

des adresses aux barreaux affiliés chez elles ou si elles créeront un organe commun.

b. Les articles 508/19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et § 2, ne doivent pas être adaptés dans la mesure où l'article 488 a été adapté. Par contre, il faut adapter l'arrêté royal du 23 mai 1997 fixant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats en exécution des articles 455 et 455bis du Code judiciaire (qui a abrogé l'arrêté royal du 10 mars 1988), qui fait souvent référence à l'Ordre national des avocats ou au doyen de l'Ordre national.

c. À l'article 611 du même Code, les mots « ou auraient été irrégulièrement adoptés » sont remplacés par les mots « auraient été irrégulièrement adoptés, auraient trait à la bonne administration de la justice ou influeraient sur les relations entre les membres des différents barreaux. ».

d. Il faut également adapter l'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, modifiée par la loi du 30 mars 1990 : il faut y remplacer les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique », ce qui devra également être fait dans l'arrêté royal correspondant du 26 février 1997, publié au *Moniteur belge* du 14 mars 1997.

e. Dans la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, il faut remplacer, à l'article 28, § 4 (composition de la commission), les mots « du doyen de l'Ordre national des avocats ou, en cas d'empêchement, du vice-doyen ». (la langue de la procédure pourrait peut-être fournir la solution en ce qui concerne la représentation des nouvelles institutions).

Toutes ces modifications doivent faire l'objet d'une autre proposition en tant que matières visées à l'article 78 de la Constitution.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Nous nous limitons, dans la présente proposition, aux matières visées à l'article 77 de la Constitution. Les matières relevant de l'article 78 de la Constitution doivent faire l'objet d'une autre proposition, qui ne pourra évidemment être élaborée que lorsque les options retenues dans la présente proposition auront été acceptées.

## Artikel 2

Een herschikking wordt doorgevoerd naar het artikel 430 toe : Deze tekst was opgenomen als laatste lid van artikel 490 Ger W. maar blijkbaar verkeerd geplaatst.

## Artikel 3

Hier moet men wel rekening houden met het feit dat in de structuur die wordt voorgesteld de balie van Cassatie niet meer wordt opgenomen. Gelet op de bijzondere samenstelling van de balie van Cassatie en ook de benoeming van zijn leden, lijkt het vanzelfsprekend dat hier een bijzondere regeling moet worden vastgelegd voor de deontologische regels die verplicht kunnen zijn in de betrekkingen van de advocaten bij het Hof van Cassatie onderling en de betrekkingen van de advocaten bij het Hof van Cassatie en de leden van de onderscheiden balies. Men is er zich wel van bewust dat onverminderd eventueel overleg, in geval een advocaat bij het Hof van Cassatie betrokken is in een zaak waar advocaten zowel van nederlandstalige balies als van franstalige balies betrokken zijn er een bijzondere regeling zal moeten tussenkomen (maar dit geldt evengoed voor de betrekkingen tussen advocaten van nederlandstalige balies en advocaten van franstalige balies). Deze problemen kunnen ook voorwerp zijn van overleg zoals voorgesteld onder artikel 4, in artikel 504 van het Gerechtelijk Wetboek.

## Artikel 4

Hier wordt een nieuwe omschrijving gegeven van titel III: het opschrift wordt herschreven in het licht van de opties die genomen werden zoals weergegeven in de toelichting.

1. In het artikel 488 wordt de samenstelling van de Vereniging van Vlaamse Balies en van de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* vastgelegd.

De indiener is er zich van bewust dat waar alle opgesomde nederlandstalige balies lid zijn van de Vereniging van Vlaamse Balies, de balie van Namen tot op heden niet is toegetreten tot de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*; indien een wettelijke regeling tussenkomt moet deze balie zich uiteraard als deel uitmakend van deze *Conférence* beschouwen.

2. In artikel 489 wordt een algemene beschrijving gegeven van de organen van de nieuwe instellingen enerzijds een algemene vergadering anderzijds een bestuurscomité. Zoals verder in artikel 491 omschreven zal het

## Article 2

Cet article procède à un petit remaniement du Code en transférant à l'article 430 un texte qui a été inséré, manifestement à tort, dans l'article 490 du Code judiciaire, dont il constitue le dernier alinéa.

## Article 3

Il convient de tenir compte, en l'occurrence, du fait que la structure proposée ne s'applique pas aux avocats à la Cour de cassation. Eu égard à la composition particulière de ce barreau ainsi qu'à la nomination de ses membres, il semble évident qu'il faille élaborer en l'occurrence un régime particulier en ce qui concerne les règles déontologiques qui doivent régir les relations entre les avocats à la Cour de cassation et entre ces derniers et les membres des différents barreaux. Nous sommes toutefois conscient que, sauf concertation éventuelle, il faudra élaborer des règles particulières au cas où un avocat à la Cour de cassation serait impliqué dans une affaire où sont impliqués tant des avocats de barreaux néerlandophones que des avocats de barreaux francophones (mais cette remarque vaut tout autant pour les relations entre des avocats de barreaux néerlandophones et des avocats de barreaux francophones). Ces problèmes peuvent également faire l'objet d'une concertation, ainsi qu'il est prévu à l'article 504 du Code judiciaire proposé à l'article 4.

## Article 4

Cet article redéfinit le titre III : l'intitulé est modifié à la lumière des options retenues, ainsi qu'il a été indiqué dans les développements.

1. L'article 488 fixe la composition de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la *Vereniging van Vlaamse balies*.

L'auteur a conscience du fait que l'ensemble des barreaux néerlandophones énumérés sont membres de la *Vereniging van Vlaamse balies*, alors que le barreau de Namur n'a toujours pas adhéré à la Conférence des barreaux francophones et germanophones. Si la présente proposition devient loi, il est clair que ce barreau devra considérer qu'il fait partie de la Conférence.

2. L'article 489 définit de façon générale les organes des nouvelles institutions : une assemblée générale, d'une part, et un comité de direction, d'autre part. Ainsi qu'il est prévu à l'article 491, c'est le règlement d'ordre

huishoudelijk reglement van de samenstelling en de werking hiervan moeten omschrijven. Hiermee wordt een bepaalde autonomie gegeven aan de beide instellingen, die volgens een nieuw artikel 489 elk rechtspersoonlijkheid bezitten en gevestigd zijn te Brussel.

3. In artikel 490 wordt de relatie tussen de nieuwe instellingen en de balie bij het Hof van Cassatie omschreven.

4. Artikel 491 bepaalt dat een huishoudelijk reglement de onderscheiden punten zal moeten regelen. Men is er zich wel van bewust dat dit verschillend kan zijn. Het reglement moet in ieder geval besproken worden door de aangesloten balies en worden goedgekeurd door de geëigende organen. Er wordt ook voorzien in een advies gegeven door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, dit om de bevoegdheid enerzijds en de wettelijke bepalingen anderzijds (cfr. artikel 611 Ger.W.) te laten toetsen.

De opgesomde punten van 1 tot en met 7 behoeven geen bijzondere toelichting.

5. In artikel 492 wordt voorzien in een regeling m.b.t. de wijzigingen van het bedoelde huishoudelijk reglement.

6. In artikel 493 wordt de wijze van vertegenwoordiging van ieder van de instellingen omschreven. Hier moet de aandacht worden gevestigd op het feit dat dit de vertegenwoordiging is van de instellingen zelf en niet van de balie in haar geheel. Dit punt wordt verder besproken bij het artikel 504.

7. De artikelen 493 en 494 dienen samen te worden gelezen. Het is duidelijk dat dit de weerspiegeling is van de vroeger bestaande regels die voor de Nationale Orde werden toegepast.

8. In artikel 495 worden de bevoegdheden opgesomd die vandaag ook bestaan. Men kan natuurlijk m.b.t. de bevoegdheden een discussie ten gronde voeren over ieder van de aspecten (zie hierna artikel 499) maar het lijkt in de gegeven omstandigheden aan de indiener niet opportuun nu dit debat te openen.

9. In artikel 496 wordt aan ieder van de instellingen een reglementaire bevoegdheid toegekend (zie hierna artikel 501 voor wat betreft de vorderingen tot nietigverklaring).

10. In artikel 497 wordt bepaald op welke wijze deze reglementen moeten worden bekendgemaakt aan de geïnteresseerde instanties. Er moet worden onderstreept dat het wel degelijk de bedoeling is dat de regle-

intérieur qui fixera la composition et les modalités de fonctionnement de ces organes. Cette disposition permet d'accorder une certaine autonomie aux deux institutions qui, conformément au nouvel article 489, ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.

3. L'article 490 règle la relation qui existera entre les nouvelles institutions et le barreau de la Cour de cassation.

4. L'article 491 prévoit qu'un règlement d'ordre intérieur règlera les différents points. L'auteur a conscience que des différences pourront apparaître. Le règlement devra de toute façon être examiné par les barreaux affiliés et approuvé par les organes appropriés. Il est également prévu que le procureur général près la Cour de cassation donne un avis, et ce, afin de faire vérifier la conformité des compétences, d'une part, et des dispositions légales, d'autre part (cf. article 611 du Code judiciaire).

Les points 1 à 7 énumérés n'appellent aucun commentaire.

5. L'article 492 concerne les règles à appliquer lors d'une modification du règlement d'ordre intérieur.

6. L'article 493 définit les modalités de représentation de chaque institution. Il est à noter que cela concerne la représentation des institutions proprement dites, et non celle du barreau dans son ensemble. Ce point est examiné plus avant à l'article 504.

7. Les articles 493 et 494 doivent être lus conjointement. Il est clair que ces dispositions sont conformes aux règles qui étaient appliquées par l'Ordre national.

8. L'article 495 énumère les différentes compétences, qui existent déjà actuellement. Si l'on peut évidemment mener un débat de fond sur chacun des aspects de ces compétences (voir infra l'article 499), nous estimons qu'il serait inopportun, dans les circonstances présentes, d'ouvrir ce débat aujourd'hui.

9. L'article 496 confère une compétence réglementaire à chacune des institutions (voir infra l'article 501 pour ce qui concerne les recours en annulation).

10. L'article 497 précise la manière dont ces règlements doivent être portés à la connaissance des instances intéressées. Il convient de souligner en l'occurrence que les règlements doivent être adressés à tous les bâ-

menten aan alle stafhouders van het land worden toegezonden, zelfs aan de stafhouders van die balies die geen lid zijn van de bedoelde instelling die het betrokken reglement heeft genomen.

11. In artikel 498 wordt het bindend karakter van de reglementen voor de advocaten van de balies die lid zijn van de bedoelde instelling vastgelegd.

12. In artikel 499 wordt bepaald dat de raad van de orde van de balie alleen bevoegd is in tuchtzaken. Het is onafwendbaar dat, voor een goede organisatie van de tuchtrechtspleging, deze zal moeten worden hervormd en bv. op een niveau van het ressort van het hof van beroep moet worden georganiseerd. Om de hogervermelde redenen leek het de indiener thans niet opportuun hierop in te gaan.

Wel van belang is dat de raden van de orden in ieder geval moeten waken over de toepassing van het in het voorgaande artikel bedoelde reglementen, d.w.z. die reglementen die bindend zijn. Zoals in artikel 498 naar alle advocaten toe, is het natuurlijk wel zo dat reglementen van de Vereniging van Vlaamse Balies enkel bindend zijn voor advocaten lid van een balie die aangesloten is. En dit geldt evenzeer voor de raden van de orde van de balies aangesloten bij de Conférence des barreaux francophones et germanophone; enkel zij moeten waken over de toepassing van de reglementen genomen door de Conférence (onverminderd de mogelijkheid voor de beide instellingen om gezamenlijk een tekst uit te werken die ze dan afzonderlijk zouden bekrachtigen volgens de door de voorgestelde teksten omschreven procedure).

13. In artikel 500 wordt onderstreept dat de aangesloten balies slechts aanvullende bijkomende reglementen kunnen uitvaardigen. Zij zullen binnen het kader van de respectieve instellingen moeten onderhandelen om na te gaan in hoeverre aanvullende reglementen al of niet een afbreuk zijn van de voor hen dwingende reglementen genomen door de instellingen.

14. In artikel 501 wordt afgestapt van het oorspronkelijke idee om de vorderingen tot nietigverklaring ingeleid door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie of deze ingesteld door de overheden van de onderscheiden instellingen door het Hof van Cassatie te laten beslechten. Er wordt niet getornd aan artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek: de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie behoudt dus zijn bevoegdheden (een correctie moet in artikel 611 Gerechtelijk Wetboek worden doorgevoerd maar dit is dan iets dat wordt opgenomen in een voorstel onder artikel 78 van de Grondwet).

Daarentegen wordt voor wat betreft de vorderingen, die

tonniers du pays, y compris à ceux des barreaux qui ne sont pas membres de l'institution qui a arrêté le règlement en question.

11. L'article 498 précise que les règlements s'imposent à tous les avocats des barreaux qui sont membres de l'institution concernée.

12. L'article 499 dispose que le conseil de l'ordre du barreau est seul compétent en matière disciplinaire. Il est inéluctable, si l'on veut assurer la bonne organisation de la procédure disciplinaire, de réformer le conseil et de l'organiser, par exemple, au niveau du ressort de la cour d'appel. L'auteur a jugé inopportun, pour les raisons précitées, d'engager cette réforme actuellement.

En revanche, il est important que les conseils de l'ordre veillent en tout cas à l'application des règlements visés à l'article précédent, à savoir les règlements contraignants. Lorsque l'article 498 dispose que les règlements s'imposent à tous les avocats, il va de soi que les règlements de la *Vereniging van Vlaamse balies* ne s'imposent qu'aux avocats membres d'un barreau qui en fait partie. Cette remarque s'applique également aux conseils de l'ordre des barreaux formant la Conférence des barreaux francophones et germanophone; eux seuls doivent veiller à l'application des règlements adoptés par la Conférence (indépendamment de la possibilité qu'ont les deux organismes d'élaborer un texte commun qu'ils entérineraient ensuite séparément conformément à la procédure prévue dans les textes proposés).

13. L'article 500 prévoit que les barreaux affiliés ne peuvent prévoir que des règlements complémentaires. Ils devront négocier dans le cadre de leur institution respective afin de déterminer dans quelle mesure les règlements complémentaires sont ou non contraires aux règlements arrêtés par les institutions et qui s'imposent à eux.

14. L'article 501 renonce à l'idée initiale qui consistait à charger la Cour de cassation de régler les recours en annulation formés par le procureur général près la Cour de cassation ou par les autorités des différentes institutions. Aucune modification n'est apportée à l'article 611 du Code judiciaire: le procureur général près la Cour de cassation conserve donc ses pouvoirs (une correction doit être apportée à l'article 611 du Code judiciaire, mais cela fera l'objet d'une proposition de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution).

En revanche, une procédure arbitrale est prévue pour



ingesteld worden door de overheden van de instellingen, een scheidsrechterlijke procedure uitgewerkt. Deze geschillenregeling kan door de wetgever wel onderworpen worden aan «*arbitrabiliteit*». Ten einde deze rechtspleging slechts in uitzonderlijke omstandigheden te zien toepassen, wordt voorzien in een verplicht voorafgaand overleg (met de hoop dat het geschil op dat niveau kan worden opgelost).

Aangezien de wetgever duidelijk de bedoeling vastlegt om dergelijke geschillen bij uitsluiting toe te vertrouwen aan een scheidsgerecht kan er geen betwisting bestaan over de te volgen procedure (zie *TPR* nr. 2 van 2000 p. 638 en 639).

De formule biedt het voordeel dat scheidslieden zullen worden aangeduid die ervaring hebben op het terrein. Daarom worden slechts bepaalde personen, die deze ervaring hebben opgedaan, of leden van de balie bij het Hof van Cassatie, als mogelijke scheidsman aangeduid. Indien er geen akkoord is met betrekking tot de aanduiding van een voorzitter (die uiteraard ook moet voldoen aan de voorwaarden) zal de stafhouder van de balie bij het Hof van Cassatie als voorzitter fungeren.

Het scheidsgerecht wordt nogal breed (zeven leden) uitgebouwd. Het is duidelijk dat hier een verantwoordelijkheid rust op de onderscheiden instellingen bij het aanwijzen van hun scheidslieden.

Voor het overige zijn de bepalingen van deel VI van het Gerechtelijk Wetboek van overeenkomstige toepassing op de rechtspleging. Men kan eventueel zich vragen stellen of bepaalde modaliteiten niet-toepasselijk zouden moeten worden verklaard (bv. de neerlegging van de uitspraak e.a.)

15. In artikel 502 wordt bepaald dat de voorziening van de Procureur-Generaal betekend wordt aan de beide instellingen. Dit laat uiteraard dan toe aan de instelling die niet het aangevochten reglement heeft getroffen tussen te komen in de procedure. Indien desbetreffende een aanpassing moet gebeuren van bv. artikel 611 of andere van het Ger.W. die de procedure voor het Hof van Cassatie bepalen, zou men dit moeten uitwerken in een voorstel «artikel 78 G.W.».

16. In artikel 503 wordt een Federale Raad van de balies opgericht. Oorspronkelijk was dit een overlegcomité. Het is misschien best, om het federaal karakter van justitie in het algemeen te onderstrepen, hier te spreken over een «Federale Raad van de balies». Deze zal geen beslissingen nemen maar is breed uitgebouwd (elf leden). Hier eens te meer is het de verantwoordelijkheid van de instellingen wie zij daarvoor gaan aanduiden. Het

les recours formés par les autorités des institutions. Le législateur peut soumettre ce règlement de litiges à l'«*arbitrabilité*». Afin de limiter le recours à cette procédure à des circonstances exceptionnelles, la proposition prévoit une concertation préalable obligatoire (dans l'espoir que le litige pourra être réglé à ce niveau).

L'intention du législateur étant clairement de confier ce genre de litiges exclusivement à un tribunal arbitral, il ne saurait y avoir aucune contestation quant à la procédure à suivre (voir *TPR* n° 2 de 2000, pp. 638 et 639).

L'avantage d'une telle formule est que l'on désignera des arbitres qui auront une expérience du terrain. C'est pourquoi ne pourront être désignées comme arbitres que des personnes qui ont acquis une telle expérience ou qui sont membres du barreau à la Cour de cassation. À défaut d'accord en ce qui concerne la désignation d'un président (qui doit évidemment aussi satisfaire aux conditions), c'est le bâtonnier du barreau à la Cour de cassation qui fera office de président.

Le nombre de membres du tribunal arbitral est relativement élevé (sept). Il est clair que les différentes institutions devront assumer leurs responsabilités en l'occurrence lorsqu'elles désigneront leurs arbitres.

Pour le surplus, les dispositions de la sixième partie du Code judiciaire sont applicables par analogie à la procédure. On pourrait éventuellement se demander si certaines modalités ne devraient pas être déclarées inapplicables (par exemple, le dépôt de la sentence).

15. L'article 502 prévoit que le pourvoi du procureur général est signifié aux deux institutions. Cela permet évidemment à l'institution, dont n'émane pas le règlement incriminé, d'intervenir dans la procédure. S'il est nécessaire, à cet égard, de modifier l'article 611 ou d'autres articles du Code judiciaire qui règlent la procédure devant la Cour de cassation, il faudrait regrouper ces modifications dans une proposition « article 78 du Code judiciaire ».

16. L'article 503 crée un Conseil fédéral des barreaux. Il était initialement prévu de créer un comité de concertation. Il est sans doute préférable, afin de souligner le caractère fédéral de la justice, de créer un « Conseil fédéral des barreaux ». Ce conseil n'aura aucun pouvoir de décision mais sa composition est élargie (onze membres) par rapport à la proposition initiale. Il appartient, une fois encore, aux institutions de désigner leurs man-

is best dat dit maar een tijdelijke afvaardiging is (twee jaar wordt voorgesteld en éénmaal hernieuwbaar).

Als voorzitter wordt de pro-stafhouder van de balie bij het Hof van Cassatie voorzien (de stafhouder in functie kan eventueel geroepen worden om het scheidsgerecht bedoeld in artikel 501 voor te zitten !)

De personaliteit van de leden van deze Federale raad zal een waarborg moeten zijn voor de bekommernissen van dezen die een eenvormigheid in de benadering van de essentiële plichten van de advocaten enerzijds en hun verhoudingen naar overheden, in het bijzonder gerechtelijke overheden en rechtsonderhorigen anderzijds nastreven.

17. Artikel 504 omschrijft wat in ieder geval aanhangig kan gemaakt worden bij deze Federale Raad. In het bijzonder wordt hier onderstreept dat bij die Federale Raad de vertegenwoordiging van de balie in haar geheel (en dus niet hetgeen geregeld is in artikel 494) kan aanhangig worden gemaakt.

Anderzijds wordt ook bepaald dat de Federale Raad kan worden gevat door elke bij de instellingen aangesloten balie, dit om te verhelpen aan mogelijke betwistingen met een bepaalde balie die eventueel het overwicht binnen de instelling van een aangesloten balie zou betwisten.

Het is duidelijk dat dit overlegorgaan harmoniserende functies heeft.

Het is essentieel dat de procedure in ieder geval op tegenspraak is, maar beslissingen kunnen slechts bij éénparigheid worden genomen of met een meerderheid van viervijfden van de stemmen in iedere afvaardiging en gelden als advies.

Dit wil zeggen dat de onderscheiden instellingen op basis van het advies hun beslissingen zullen moeten nemen, herzien, bekrachtigen of aanpassen.

Het is duidelijk dat wanneer een éénparige beslissing of een beslissing met minstens acht leden op de elf door de Federale Raad van de balies zou worden genomen en rekening houdend met de gewenste hoedanigheden van de leden (waar hier geen beperkingen worden opgelegd, hetgeen wel gebeurd is voor de aan te duiden scheidslieden) soortgelijke beslissingen een enorm impact moeten hebben op de beraadslagingen in het kader van de onderscheiden instellingen.

18. In artikel 505 wordt opgelegd aan de instellingen

dataires. Il est préférable de limiter la durée du mandat (terme de deux ans renouvelable une seule fois).

L'article prévoit que le Conseil est présidé par l'ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats près la Cour de cassation (le bâtonnier en fonction peut être appelé à présider le tribunal arbitral visé à l'article 501 !).

La personnalité des membres de ce Conseil fédéral constituera une garantie pour ceux qui sont partisans d'une uniformité quant à la manière de concevoir les obligations essentielles des avocats, d'une part, et leurs relations avec les autorités, en particulier les autorités judiciaires, et les justiciables, d'autre part.

17. L'article 504 définit les matières dont le Conseil fédéral peut de toute façon être saisi. Il précise notamment que ce Conseil fédéral peut être saisi de questions concernant la représentation du barreau en général (et non des questions réglées à l'article 494).

Il est également prévu que le Conseil fédéral peut être saisi par chaque barreau affilié auprès des institutions, et ce, afin d'éviter d'éventuels litiges avec un barreau déterminé qui contesterait éventuellement l'autorité d'un barreau affilié au sein de l'institution.

Il est clair que cet organe de concertation a une mission d'harmonisation.

Il est essentiel que la procédure soit de toute façon contradictoire, mais les décisions ne peuvent être prises qu'à l'unanimité ou aux quatre cinquièmes des votes émis dans chaque délégation et tiennent lieu d'avis.

Cela signifie que les diverses institutions devront prendre, revoir, ratifier ou adapter leurs décisions sur la base de cet avis.

Il est clair qu'une décision prise par le Conseil fédéral des barreaux à l'unanimité ou par huit voix au moins sur onze aura, eu égard à la qualité requise des membres (pour lesquels aucune restriction n'est prévue, contrairement à ce qui prévaut pour les arbitres à désigner), une incidence énorme sur les délibérations des différentes institutions.

18. L'article 505 oblige les institutions à saisir le Con-

voorafgaand aan elke procedure in te leiden vóór het scheidsgerecht, de kwestieuze betwisting aanhangig te maken bij de Federale Raad. Dit moet worden gelezen als zijnde een supplementaire bevoegdheid van deze Federale Raad, bovenop de bepalingen van artikel 504 eerste lid (hoewel natuurlijk de grondslag van de vorderingen wel kunnen passen in de algemene omschrijvingen zoals opgenomen in artikel 504 lid 1).

19. De overgangsbepalingen van artikel 506, 507 en 508 zijn noodzakelijk om enerzijds de overbrugging te verzekeren naar de nieuwe structuur toe, anderzijds de continuïteit van bestaande wettelijk ingerichte instellingen te waarborgen en elke rechtsonzekerheid weg te werken.

Fred ERDMAN (SP)

seil fédéral du litige avant d'engager une procédure devant le tribunal arbitral. Cette disposition assigne en fait une compétence supplémentaire à ce Conseil fédéral, en plus de la compétence que lui confèrent les dispositions de l'article 504, alinéa 1<sup>er</sup> (bien que la disposition générale de l'article 504, alinéa 1<sup>er</sup>, puisse naturellement servir de fondement aux recours).

19. Les dispositions transitoires des articles 506, 507 et 508 sont nécessaires pour assurer la transition vers la nouvelle structure, d'une part, et pour garantir la continuité des institutions existantes créées par la loi et éviter toute insécurité juridique, d'autre part.

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een punt 3, luidende:

«3. In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee ordes van advocaten».

## Art. 3

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 484*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 484*bis*. In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie en de leden van de onderscheiden balies gelden de regels en gebruiken die voor deze laatsten gelden en moeten de voor deze laatsten toepasselijke reglementen in acht worden genomen.

In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie onderling gelden de door de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie vastgestelde regels en reglementen».

## Art. 4

In het tweede deel, boek III, van hetzelfde Wetboek, wordt titel III vervangen als volgt:

«Titel III Vereniging van Vlaamse balies en *Conférence des barreaux francophones et germanophone*.

**Hoofdstuk I: Algemene bepalingen**

Art. 488. de Orden van advocaten bij de balies te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de Vereniging van Vlaamse balies.

De Orden van advocaten bij de balies te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche- en

**PROPOSITION DE LOI**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution,

## Art. 2

L'article 430 du Code judiciaire est complété par un point 3, libellé comme suit :

« 3. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88 et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats. ».

## Art. 3

Un article 484*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 484*bis*. Les relations entre les avocats à la Cour de cassation et les membres des différents barreaux sont régies par les règles et usages d'application pour ces derniers et les règlements applicables à ceux-ci doivent être respectés.

Les relations entre les avocats près la Cour de cassation sont régies par les règles et règlements arrêtés par l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. ».

## Art. 4

Dans la deuxième partie, livre III, du même Code, le titre III est remplacé par les dispositions suivantes :

« Titre III. Conférence des barreaux francophones et germanophone et *Vereniging van Vlaamse balies*».

**Chapitre I<sup>er</sup> : Dispositions générales**

Art. 488. Les Ordres des avocats des barreaux d'Arion, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, la Conférence des barreaux francophones et germanophone.

Les Ordres des avocats des barreaux d'Anvers, Aude-  
narde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Lou-

Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*.

Art. 489. De organen van de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* zijn:

- 1° de algemene vergadering
- 2° het bestuurscomité.

De Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.

Art. 490. De stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger heeft zitting met raadgevende stem in de algemene vergadering en het bestuurscomité van de Vereniging van Vlaamse balies en van de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*.

## Hoofdstuk II: Organisatie en werking

Art. 491. De organisatie en de werking van de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* worden vastgesteld in een reglement van inwendige orde dat wordt besproken door de aangesloten balies en goedgekeurd door de geëigende organen en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd bij koninklijk besluit.

Het reglement van inwendige orde bepaalt:

- 1° de samenstelling, de wijze van verkiezing, aanwijzing of benoeming van de leden van de organen bedoeld in artikel 489 en de duur van de mandaten;
- 2° de werking en de wijze van beraadslagen met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies;
- 3° de wijze waarop de reglementen goedgekeurd worden;
- 4° de wijze waarop de bijdrage, die de balies jaarlijks dienen te betalen, vastgesteld wordt;
- 5° de regels voor het opstellen en aanwenden van het jaarlijks budget;

vain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, la *Vereniging van Vlaamse balies*.

Art. 489. Les organes de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la *Vereniging van Vlaamse balies* sont :

- 1°-l'assemblée générale
- 2° le comité de direction.

La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.

Art. 490. Le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant siège à l'assemblée générale et au comité de direction de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la *Vereniging van Vlaamse balies* avec voix consultative.

## Chapitre II : Organisation et fonctionnement

Art. 491. Les modalités de l'organisation et du fonctionnement de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la *Vereniging van Vlaamse balies* sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur, qui est examiné par les barreaux affiliés, approuvé par les organes appropriés et confirmé par arrêté royal après avis du procureur général près la Cour de cassation.

Le règlement d'ordre intérieur détermine :

- 1° la composition, le mode d'élection, de désignation ou de nomination des membres des organes visés à l'article 489 ainsi que la durée des mandats ;
- 2° le fonctionnement et le mode de délibération dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux ;
- 3° le mode d'approbation des règlements ;
- 4° les modalités de la fixation de la cotisation due annuellement par les barreaux ;
- 5° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel ;

6° de organisatie van het secretariaat.

7° de wijze van aanduiding van de vertegenwoordigers in de wettelijk opgerichte organen.

Art. 492. Het reglement van inwendige orde bepaalt op welke wijze en met welke meerderheden wijzigingen van dit reglement kunnen worden aangenomen.

Art. 493. De Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* worden vertegenwoordigd door hun algemene vergadering door toedoen van de voorzitter van het bestuurscomité. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in hun naam verricht, overeenkomstig het reglement van inwendige orde.

Art. 494. De voorzitters van de bestuurscomités vertegenwoordigen de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* in hun betrekkingen met de overheid en de balies.

### Hoofdstuk III. Bevoegdheden

Art. 495. De Vereniging van Vlaamse Balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* hebben, elk voor de aangesloten balies, de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen en zijn bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de permanente vorming van alle advocaten behorende tot de ordes die er deel van uitmaken.

Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tucht en de loyauteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaten en van de rechtzoekende.

Art. 496. Met betrekking tot de bevoegdheden bepaald in artikel 495 stellen de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* passende reglementen vast. Ze kunnen betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies bepalen zij de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengen er eenheid in. Te dien einde stellen zij passende reglementen vast.

6° l'organisation du secrétariat.

7° le mode de désignation des représentants au sein des organes créés en vertu de la loi.

Art. 492. Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités de sa modification et les majorités requises pour celle-ci.

Art. 493. La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* sont représentées par leur assemblée générale à la diligence du président du comité de direction. Tous les actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en leur nom, conformément au règlement d'ordre intérieur.

Art. 494. Les présidents des comités de direction présentent la Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* dans leurs rapports avec les pouvoirs publics et les barreaux.

### Chapitre III. Compétences

Art. 495. La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* ont, chacune en ce qui concerne les barreaux affiliés, pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont compétentes en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation permanente de tous les avocats appartenant aux ordres qui en font partie.

Elles prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de discipline et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

Art. 496. La Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* arrêtent des règlements appropriés en ce qui concerne les compétences visées à l'article 495. Elles peuvent faire, en ce qui concerne ces matières, des propositions aux autorités compétentes.

Elles fixent, pour les relations entre les membres de barreaux différents, les règles et usages de la profession d'avocat et les unifient. A cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés.

Art. 497. De reglementen bedoeld in het voorgaande artikel worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders van alle balies gestuurd zodra ze volgens de geldende regels zijn aangenomen.

Art. 498. De reglementen die overeenkomstig artikel 496 aangenomen zijn, zijn bindend voor alle advocaten van de aangesloten balie.

Art. 499. De raden van de Orde van de balies waken over de toepassing van de in voorgaande artikelen bedoelde reglementen. Zij alleen zijn bevoegd in tucht-zaken.

Art. 500. Indien op door het reglement van orde bedoeld in artikel 491 bepaalde wijze reglementen worden vastgesteld, zijn deze dwingend voor de aangesloten ordes die enkel in deze materies aanvullend eigen reglementen kunnen uitvaardigen.

Art. 501. De vordering tot nietigverklaring voor het Hof van Cassatie bedoeld in artikel 611, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit Hof.

Onverminderd het verplicht voorafgaand overleg bedoeld in artikel 505 kunnen de bevoegde overheden van de Vereniging van Vlaamse Balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* een vordering tot nietigverklaring aanhangig maken bij een scheids-gerecht dat wordt samengesteld uit zeven leden waarvan drie leden telkens respectievelijk aan te wijzen door ieder van de voornoemde instellingen en voorgezeten, bij gebreke aan overeenstemming, door de pro-stafhouder van de Orde van de advocaten bij het Hof van Cassatie.

Om tot een scheidsman te worden aangeduid dienen de betrokkenen minstens vijftien jaar balie te tellen of gewezen stafhouder of minstens zevens jaar lid van de raad van de orde van een balie geweest zijn of advocaat bij het Hof van Cassatie zijn. De aangewezen scheidsleden mogen niet betrokken zijn geweest in het tot stand komen van de bestreden beslissing.

Het scheidsgerecht, rechtsprekend in laatste aanleg, kan het aangevochten reglement geheel of gedeeltelijk nietig verklaren als zijnde aangetast door overschrijding van bevoegdheid, indruisend tegen de wetten, onregelmatig aangenomen of strijdig zijnde met de algemeen geldende deontologische regels.

Art. 497. Les règlements visés à l'article précédent sont adressés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux bâtonniers de tous les barreaux, dès qu'ils ont été adoptés conformément aux règles en vigueur.

Art. 498. Les règlements adoptés conformément à l'article 496 s'imposent à tous les avocats des barreaux affiliés.

Art. 499. Les conseils de l'Ordre des barreaux assurent l'application des règlements visés aux articles précédents. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Art. 500. Si des règlements sont arrêtés selon les modalités prévues par le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 491, ils s'imposent aux ordres affiliés, qui ne peuvent adopter des règlements complémentaires propres que dans ces matières.

Art. 501. Le recours en annulation devant la Cour de cassation prévu par l'article 611 peut être formé par le procureur général près cette Cour.

Sans préjudice de la concertation préalable obligatoire prévue à l'article 505, les autorités compétentes de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la *Vereniging van Vlaamse balies* peuvent former un recours en annulation devant un tribunal arbitral composé de sept membres dont trois membres sont chaque fois désignés respectivement par chacune des institutions précitées et présidée, en l'absence d'accord, par l'ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats à de la Cour de cassation.

Pour pouvoir être désigné comme arbitre, les intéressés doivent compter au moins quinze ans de barreau, avoir été bâtonnier ou membre pendant sept ans au moins du conseil de l'Ordre d'un barreau ou être avocat à la Cour de cassation. Les arbitres désignés ne peuvent pas avoir participé à l'élaboration de la décision contestée.

Le tribunal arbitral, statuant en dernier ressort, peut annuler en tout ou en partie le règlement contesté pour excès de pouvoir, non conformité aux lois, irrégularité ou non-conformité aux règles déontologiques en vigueur.

De bepalingen van deel VI van dit Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de rechtspleging.

Art. 502. De voorziening van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wordt vooraf betekend aan de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*, ongeacht of het aangevochten reglement uitgaat van deze of gene instelling en dit binnen drie maanden na de toezending bedoeld in artikel 497.

Art. 503. De Federale Raad van de Balies bestaat uit tien leden waarvan telkens vijf respectievelijk, voor een termijn van twee jaar, éénmaal hernieuwbaar, afgevaardigd worden door de Vereniging van Vlaamse Balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*. De raad wordt voorgezeten door de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

De zetel is gevestigd op de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie en het secretariaat wordt waargenomen door haar diensten.

Art. 504. Elke instelling en elke bij de instellingen aangesloten balie kunnen aangelegenheden met betrekking tot de balie in het algemeen en de goede rechtsbedeling in het bijzonder aanhangig maken bij de Federale Raad van de balies, meer in het bijzonder de vertegenwoordiging van de balie in verschillende organismen en instanties.

De procedure voor de Federale Raad van de balies is op tegenspraak.

Beslissingen van de Federale Raad van de Balies kunnen enkel bij eenparigheid van stemmen in iedere groep van vijf afgevaardigde leden worden genomen en gelden als advies.

Art. 505. Vooraleer een vordering tot nietigverklaring, als bedoeld in artikel 501, in te stellen, moeten de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux Francophones et germanophone* de zaak aanhangig maken bij de Federale Raad van de balies.

Indien geen eensluidend advies door de *Federale Raad van de balie* wordt bereikt of het eensluidend advies niet door beide instellingen wordt aanvaard, moet de vordering tot nietigverklaring binnen drie maanden na de beslissing van de Federale Raad van de balies worden ingesteld; de voorziening moet vooraf worden betekend aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de andere instelling.

Les dispositions de la sixième partie du présent Code sont applicables par analogie à la procédure.

Art. 502. Le pourvoi du procureur général près la Cour de cassation est préalablement signifié à la la Conférence des barreaux francophones et germanophone et à la *Vereniging van Vlaamse balies*, que le règlement incriminé émane de l'une ou de l'autre de ces institutions, dans un délai de trois mois à compter de l'envoi visé à l'article 497.

Art. 503. Le Conseil fédéral des barreaux se compose de dix membres dont cinq sont mandatés par la Conférence des barreaux francophones et germanophone et cinq par la *Vereniging van Vlaamse balies*, et ce, pour un terme de deux ans renouvelable une seule fois. Le Conseil est présidé par le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Le Conseil a son siège à l'Ordre des avocats près la Cour de cassation et son secrétariat est assuré par les services de cet Ordre.

Art. 504. Chaque institution et chaque barreau affilié à ces institutions peuvent saisir Conseil fédéral des barreaux de questions concernant le barreau en général et la bonne administration de la justice, en particulier, et concernant notamment la représentation du barreau dans les divers organismes et instances.

La procédure devant le Conseil fédéral des barreaux est contradictoire.

Les décisions du Conseil fédéral des barreaux ne peuvent être prises qu'à l'unanimité des voix ou aux quatre cinquièmes des votes émis dans chaque groupe de cinq membres mandatés et tiennent lieu d'avis.

Art. 505. Avant de former le recours en annulation visé à l'article 501, la Conférence des barreaux francophones et germanophone et la *Vereniging van Vlaamse balies* doivent saisir le conseil fédéral des barreaux de l'affaire.

Si le conseil fédéral du barreau ne parvient pas à rendre un avis conforme ou si celui-ci n'est pas accepté par les deux institutions, le recours en annulation doit être introduit dans les trois mois de la décision du le conseil fédéral des barreaux ; le pourvoi doit être préalablement signifié au procureur général près la Cour de cassation et à l'autre institution.



#### Hoofdstuk IV. Overgangsbepalingen

Art. 506. De werking van de Belgische Nationale Orde van Advocaten wordt geschorst. De laatst verkozen deken en vice-deken staan gezamenlijk in voor de verffening van deze instelling.

De baten of passiva worden evenredig verdeeld over de balies in verhouding tot het aantal aangesloten advocaten.

Art. 507. De door de Nationale Orde regelmatig aangenomen reglementen blijven bindend voor alle advocaten tot de bevoegde instellingen overeenkomstig artikel 496 nieuwe reglementen vaststellen.

Art. 508. De door de Nationale Orde toegekende mandaten in bij wet opgerichte commissies en instellingen blijven geldig en worden geacht gezamenlijke mandaten te zijn van de Vereniging van Vlaamse balies of de *Conférence des barreaux francophones et germanophone* totdat zij, overeenkomstig hun eigen reglementen en overeenkomstig de wettelijke bepalingen, hun eigen vertegenwoordigers aanwijzen.»

18 juni 2000

Fred ERDMAN (SP)

#### Chapitre IV. Dispositions transitoires

Art. 506. Le fonctionnement de l'Ordre national des avocats de Belgique est suspendu. Les derniers doyen et vice-doyen élus sont chargés conjointement de la liquidation de cette institution.

Les actifs ou passifs sont répartis proportionnellement entre les barreaux en fonction du nombre d'avocats affiliés.

Art. 507. Les règlements régulièrement adoptés par l'Ordre national restent d'application pour tous les avocats jusqu'à ce que les instances compétentes édictent de nouveaux règlements conformément à l'article 496.

Art. 508. Les mandats accordés par l'Ordre national dans des commissions et associations créées par la loi sont maintenus et sont censés être des mandats communs à la Conférence des barreaux francophones et germanophone et à la *Vereniging van Vlaamse balies* jusqu'à ce qu'elles désignent leurs propres représentants conformément à leurs propres règlements et aux dispositions légales. ».